

## ***NOTES ON CONTRIBUTORS***

**Raluca-Nicoleta BALAȚCHI** is an Associate Professor of French Language and Linguistics at "Ștefan cel Mare" University of Suceava, Romania, where she currently teaches French Syntax and Translation. Her PhD research on subjectivity in French at "Al. I. Cuza" University of Iași was later developed into a postdoctoral research project on subjectivity in literary translation (financed by CNCS, 2011-2012). She was also a member of the exploratory research project "Traduction culturelle et littérature(s) francophones: histoire, réception et critique des traductions" (2012-2016). She has authored a book on subjectivity, as well as two books and over 50 articles on translation.

[raluka2@yahoo.fr](mailto:raluka2@yahoo.fr)

**Stephen BRANIGAN** is a senior lecturer in the Linguistics department of Opole University. He is a graduate of The Open University, UK, with a B.A. in Business Studies and an M.A. in Education. His experience includes working in a British Council exam centre teaching General and Business English, and a company specialising in corporate English training. He is also an examiner for Cambridge ESOL. His main field of interest is intercultural relationships and the challenges they pose in both EFL teaching and International Human Resources. He has conducted post-graduate Business and Human Resources workshops on these issues and given presentations on Multicultural Teams and Interpersonal Communication.

[stephen.branigan@uni.opole.pl](mailto:stephen.branigan@uni.opole.pl)

**Daniela HĂISAN** is currently Associate Professor of Linguistics and English Language at "Ștefan cel Mare" University of

Suceava, Romania. Her research interests include translation, discourse analysis, English morphology and English for specific purposes. Between 2012 and 2016 she was involved in the exploratory research programme *Traduction culturelle et littérature(s) francophone(s): histoire, réception et critique des traductions*. A guest editor of a series of special issues of *Atelier de traduction* on translation criticism (2013), translation history (2015) and translation theory (2016), and of *Concordia Discors vs. Discordia Concors* (2013, 2014), she has also published two books and 50 papers on various translation topics.

[daniella.haisan@gmail.com](mailto:daniella.haisan@gmail.com)

**Corina IFTIMIA** is a senior lecturer with the Department of Foreign Languages and Literatures at “Ștefan cel Mare” University of Suceava. In October 2013, she defended her doctoral dissertation entitled *Pascal Quignard: écrivain et théoricien des langages* [Pascal Quignard : Writer and Language Theorist], coordinated by prof. Sanda-Maria Ardeleanu. The thesis has been recently published by Casa Cărții de Știință. She has authored numerous studies and articles as a researcher in CADISS (Centrul de Cercetare Analiza Discursului) [The Discourse Analysis Research Centre]. Ms. Iftimia teaches French literature and practical courses and has already published four books she translated from French, among which Jean-Michel Adam’s *Lingvistica textuală* [Text Linguistics] (Institutul European, 2008) and Princess Aurelia Ghica’s *Valahia modernă* [Modern-day Wallachia] (Casa Demiurg, 2016).

[corina.iftimia@gmail.com](mailto:corina.iftimia@gmail.com)

**Marta Raluca ISTRATE** is an English teacher at ‘Mihai Eminescu’ National College in Botoșani. In 2016 she was awarded the Qualified Teacher Status by the National College for

Teaching and Leadership in U.K. In 2018 the City and Guilds of London Institute at Kendal College of Further Education granted her a Level 1 Award in ESOL Skills for Life. Since 2019 she has been a PhD student at ‘Ștefan cel Mare’ University of Suceava where she conducts her research in linguistics, her main areas of interest being language variation, bilingualism and semilingualism.

[ralu806@yahoo.com](mailto:ralu806@yahoo.com)

**Vlad ISTRATE** is a PhD student in English Linguistics at “Ștefan cel Mare” University, Suceava, Romania. He graduated from “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, with a BA in both English Language and Literature and Geography and an MA in Touristic Development and Promotion.

After being awarded the qualified teacher status (QTS) in 2016 by the National College for Teaching & Leadership, part of the Department for Education, UK, he worked as a teacher assistant in Cumbria, where he also obtained in 2018 a Level 1 Award in ESOL Skills for Life granted by The City and Guilds of London Institute at Kendal College of Further Education.

Since 2019 he has been a PhD student conducting research on the figurative language used in nature documentary films at “Ștefan cel Mare” University, Suceava, and part-time teaching assistant at same. He is currently working as an English Teacher at “Sf. Ioan Iacob” Theological Highschool of Dorohoi.

[istrate\\_vlad2000@yahoo.com](mailto:istrate_vlad2000@yahoo.com)

**Crina LEON** is a Lecturer with the Department of Germanic Studies at the Faculty of Letters, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, where she teaches Norwegian and English courses. She authored a Romanian-Norwegian Phrase Book (Polirom, Iași, 2004/2007/2018), a Norwegian-

Romanian/Romanian-Norwegian Pocket Dictionary (Polirom, Iași, 2009), *På reise i Romania. Norsk-rumensk parlør* (Sypress, Oslo, 2015) and co-authored with Professor Arne Halvorsen from NTNU the Norwegian-Romanian Dictionary, Volume I (A-K) (Tehnopress, Iași, 2015). In 2011 she published her PhD thesis entitled *Henrik Ibsen and the German Culture of His Time* (Tehnopress, Iași). She received scholarships granted by the Norwegian Centre for International Cooperation in Education (SIU) and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs to the Universities of Oslo, Agder and Bergen. She has been a member of the Romanian Association for Baltic and Nordic Studies since 2012. She taught Norwegian at the Northern Lights Summer School of Baltic and Nordic Studies (2012) and at the Summer School of Nordic and Baltic Studies *A piece of culture, a culture of peace* (2014 and 2015). She initiated or mediated several Norwegian cultural or scientific projects in Iași (film days, meetings with Norwegian writers, exhibitions, lectures on Henrik Ibsen, Edvard Munch, Norwegian explorers, Romanian-Norwegian diplomatic and cultural relations etc.), and she also set up a Norwegian study library at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași. She participated in national and international conferences and seminars dealing with topics related to Norwegian literature, language and culture. Her fields of interest include Norwegian language and literature, Scandinavian culture and comparative literature.

[crina\\_laurentiu@yahoo.no](mailto:crina_laurentiu@yahoo.no).

**Ciprian POPA** is an associate professor, Ph.D, in the Department of Romanian Language and Literature and Communication Sciences, (subdepartment Italian Language and Literature), at “Ștefan cel Mare” University of Suceava. His fields of competence and teaching are: Italian morphology, syntax and

lexicology, history of Italian language, translation studies. He published linguistic studies in academic journals and participated in national and international scientific congresses.

[ciprianpopa@litere.usv.ro](mailto:ciprianpopa@litere.usv.ro)

**Zeynep Sarıkartal** is a sound artist, improviser and musicologist. She studied classical piano in Ankara and obtained her bachelor's degree on musicology from Yıldız Technical University in Istanbul and her MA degree on ethnomusicology from the University of Vienna. In 2016 she set up a music theatre in Mo.ë Vienna, in 2018 she set up a quadrophonic noise theatre as an artist in residency in Transeuropafluid Festival in Hildesheim. Recently she joined as improviser/composer *Y.T.Ü. Elektronik Müzik Festivali* 2015, Multiraid 2018, *10 Jahre Moozak* (together with Vienna Improvisers Orchestra), Borderline and SOTU Festivals. Between 2010-2019 she lived and worked in Vienna as composer/improviser/sound artist in theater, film and multimedia projects, performed around Europe under the moniker ZS ZS, co-founded a non-profit and independent art and culture association, curated events. Currently she continues her PhD at the University of Laval in Quebec. Her research creation in theater studies focuses on the relation between social death and the mimetic faculty, with a major focus on a sound theater based on collective improvisation with an interactive system of motion and sound. She has coauthored an article in *Performance Research*, contributed to the proceedings of the Ethnomusicology Symposium of ICTM in Durban and has published a summary of her bachelor thesis in Istanbul. She has worked as library and festival assistant with Borusan Art and Culture Center in Istanbul, joined a field research in Malawi in the scope of the excursion project organized by the *Institut für Musikwissenschaft* at the University of Vienna and the Oral Literature and Research

Programme in Chileka, and more recently as research assistant in the project titled “The Syrian Exodus in the theatre of the real: Towards a Form of Social Rituality” supervised by Liviu Dospinescu at the University of Laval.

sarikartal.zi@gmail.com,

[zeynep.sarikartal.1@ulaval.ca](mailto:zeynep.sarikartal.1@ulaval.ca),

<https://soundcloud.com/zszszszszszs>